



GLAT 2020 : 6, 7 et 8 mai

**LE MONDE CONNECTÉ ET LES APPROCHES INTERCULTURELLES : VERS UN NOUVEAU PARADIGME DES FRONTIÈRES ?**

**Faculté de Lettres, Université de Murcie (Espagne)**

**13<sup>ème</sup> Congrès International du GLAT sous la responsabilité scientifique de Catherine Sablé (Groupe de Linguistique Appliquée - IMT Atlantique, Campus de Brest), de Mercedes Eurrutia Caverio (Groupe de Linguistique Française Générale et Appliquée - Université de Murcie) et de M<sup>re</sup> Elena Baynat (Institut Interuniversitaire de Langues Modernes Appliquées – Université de Valence, Espagne)**

Depuis les approches phénoménologiques, on sait que nous co-construisons la réalité avec nos perceptions, nos appréhensions du monde. Le monde est ce que nous percevons et notre capacité de perception est, à de nombreuses reprises, conditionnée par des facteurs qui déterminent notre conception des choses, des personnes, de l'espace, du temps. Nos relations sociales, nos processus de culturalisation, les progrès technologiques et la consommation du contenu médiatique nous ont amenés à générer des processus d'apprentissage social qui nous déplacent culturellement.

À la suite des progrès technologiques et des mutations des sociétés contemporaines, nous vivons dans une époque où d'une part, une nouvelle perspective se dessine vers une société interculturelle qui affirme la nécessité des normes et d'un langage communs, basée sur la reconnaissance de la diversité culturelle, sur l'ouverture de différents ensembles culturels et sur l'acceptation du changement. Une société, d'autre part, où les technologies de l'information et de la communication ont pris une place décisive, notamment dans le domaine de l'apprentissage et de l'acquisition de la compétence interculturelle, c'est-à-dire, de la « manière d'analyser la diversité culturelle » (Meunier, 2007).

Dépassant la simple comparaison et/ou l'identification à un autre groupe culturel, l'interculturel bâtit des passerelles entre les cultures dans le but d'un échange et d'un enrichissement mutuel, tout en ouvrant une nouvelle perspective : celle des regards croisés.

En effet, le concept de compétence interculturelle présuppose des connaissances et des savoir-faire d'ordre linguistique mais également d'ordre social et/ou anthropologique qui rajoutent à la notion de culture une dimension beaucoup plus ample. L'individu y est situé en tant qu'être social qui excède le simple statut de produit de sa culture pour en constituer l'un de ses principaux acteurs ; langue et culture deviennent, dans ce contexte, le « lieu de mise en scène de soi et d'autrui » (Abdallah Pretceille, 1999). Que devient cette mise en scène dans ce monde connecté en permanence, c'est-à-dire passant

toujours par une médiation comme « processus de transformation [...] produit sur les comportements [par] le dispositif technique » ? (Burton et *al.*, 2011).

Actuellement, un regard porté sur des terrains multiples qui ont vocation ou qui, tout simplement, apparaissent comme des vecteurs idéaux de formation interculturelle nous poussent à constater que la société interculturelle, pour reprendre le titre de Verbunt (2005), est ambiguë. Ainsi, ces mêmes espaces médiatiques qui favorisent les relations interculturelles, qui permettent la construction d'une culture globale, -on pense aux nombreux projets européens (formation, recherche), aux nombreuses collaborations économiques internationales- semblent également favoriser les manipulations idéologiques. L'interculturel devient violence, rappelant en cela les propos de Demorgon : « L'interculturel volontaire ne peut ignorer qu'il est lié à l'interculturel factuel. Celui-ci, pacifique ou violent, ... » (2003 : 45). L'interculturel demeure-t-il interculturel dès lors qu'il aborde ce visage de la fermeture à l'Autre, dès lors qu'il se complaît, sans les interroger, dans les « évidences invisibles » ? (Carroll 1991).

C'est à travers les discours dans les médias, dans les réseaux sociaux, dans les espaces de formations variés, appréhendés comme micro-société interculturelle que cette question pourra être abordée. La notion de frontières est ainsi à repenser face à ce monde globalisé virtuel qui traverse le temps et l'espace et qui peut mener à la fois à l'ouverture et à la connaissance/reconnaissance de l'autre, mais aussi à la création de nouvelles frontières/barrières par exemple les groupes mondialisés qui se retrouvent au nom de la haine de l'autre. Des discours exprimant des couples *a priori* contradictoires semblent ainsi émerger lorsqu'il s'agit d'interculturel : global face au local, internationalisation/hybridation, etc.

L'objectif du GLAT 2020 est, en définitive, d'interroger, dans une approche interdisciplinaire et plurilingue, ces espaces connectés qui favorisent le commun des diversités afin de comprendre quels représentations et paradigmes sur l'interculturel et les relations à l'Autre, ces espaces cherchent à développer.

Pour cette 13<sup>ème</sup> édition du colloque international du GLAT, deux tables rondes s'ajouteront aux conférences et communications.

Les communications pourront s'orienter autour des 5 axes thématiques suivants :

## **AXES THÉMATIQUES**

### **I. Linguistique Appliquée et TIC : nouveaux échanges interculturels**

- Nouveaux espaces virtuels (*pop-up, tweets, sms, blog, réseaux sociaux, etc.*), nouveaux enjeux interculturels
- Médiatisation et ambiguïté des interactions discursives dans les domaines spécialisés (tourisme interculturel, discours écologiques, juridiques, etc.)
- Économie : nouveaux défis dans les médiations interculturelles
- Cybermarketing et cyberpublicité

### **II. Interculturalité et TIC : nouvelles approches linguistiques et littéraires**

- Les TIC : carrefour culturel multi et interlinguistique
- Traduction : nouveaux enjeux interculturels sur les TIC
- Construction, déconstruction et reconstruction des discours médiatiques
- TIC et interculturalité : à la découverte de nouveaux imaginaires (manifestations ludiques, humoristiques, etc.)
- TIC, linguistique et littérature : influence de la science-fiction sur la construction du cyberspace

### III. Dialogue interculturel et TIC : Lexicologie, terminologie et lexicographie

- Lexique, terminologie et phraséologie : dialogue des cultures sur les TIC (expressions imagées, emprunts extérieurs, culturèmes, etc.)
- Lexicographie et TIC : vers une dimension interculturelle

### IV. Vers une nouvelle didactique des langues et des cultures au moyen des TIC

- Quel peut être le rôle et la place des TIC dans une approche interactionniste, sociale et socioconstructiviste de l'apprentissage ?
- Quels outils pour une classe à la découverte de l'interculturalité ?
- Linguistique et TIC : quels enjeux pour l'apprentissage des langues ?
- Francophonie : intégration pédagogique des TIC pour un univers interculturel connecté

### V. Approche sociologique, anthropologique, culturelle dans un monde connecté

- Interculturalité à l'ère de la mondialisation : à la recherche des traces identitaires
- Interculturalité, manipulation idéologique et médiation
- Stéréotypes et clichés culturels sur les réseaux sociaux
- Réseaux sociaux et genre : des regards multiples.
- Brouillage des frontières réelles et imaginaires : vers l'intégration et l'interculturalité
- Nouveaux mythes d'une société interculturelle

## CONFÉRENCES PLÉNIÈRES

Veronica Crosbie, Maître de conférences, Dublin City University, Irlande

Alison Gourvès-Hayward, Professeur, Chef du département Langues et Culture Internationale, IMT Atlantique, Campus de Brest, France

Brigitte Lépinette, Professeur des universités, Faculté de Philologie, Traduction et communication de l'Université de Valencia, Espagne

## TABLES RONDES

### Deux projets : Machinima (Second Life) et WebQuest

Animée par Mercedes Eurrutia Cavero, Maître de conférences, Université de Murcie, Espagne.

Avec : María Elena Baynat Monreal, Mercedes López Santiago, Mercedes Sanz Gil, Universitat de València, Universitat Politècnica de València, Universitat Jaume I de Castellón, Espagne.

### Médiations et manipulations

Animée par Juan Miguel Aguado, Professeur des universités à la Faculté de Communication et Documentation de l'Université de Murcie, exdirecteur général de radiotélévision de la région.

## BIBLIOGRAPHIE D'ORIENTATION

ABDALLAH-PRETCEILLE, M. (1999). *L'éducation interculturelle*. Paris, PUE.

AMOSSY, R. et A. HERSCHBERG PIERROT (1997, 2011). *Stéréotypes et clichés*. Paris, Armand Colin, 3<sup>e</sup> éd.

BALANSKAT A. & ENGELHARDT K. (2014). *Computing our future priorities - school curricula and initiatives across Europe*. Bruxelles, European schoolnet, octobre.

CARROLL, R. (1991). *Evidences invisibles: Américains et Français au quotidien*. Paris, Seuil.

DEMORGON, J. (2003) « L'interculturel entre réception et invention. Contextes, médias, concepts », *Questions de communication*, 4, 43-70.

De GIOIA M. (2012), « Discours de médiation(s) », *Pratiques communicatives de la médiation*, Colloque international, Université de Padoue, Italie, 6-7 décembre 2012, Berne, Peter Lang, 13-38.

DESCHRYVER N. et B, CHARLIER (coord.) (2014). « Les dispositifs hybrides dans l'enseignement supérieur: questions théoriques, méthodologiques et pratiques » in *Éducation et formation*, mai, n° e-301, 161-172.

- GARROTE ROJAS, D.; ARENAS CASTILLEJO, J.A. et JIMENEZ FERNANDEZ, S. (2018). « Las TIC como herramientas para el desarrollo de la competencia intercultural », *EDMETIC, Revista de Educación Mediática y TIC*, 7 (2), 166-183. Doi: <http://doi.org/10.21071/edmetic.10543>
- LAMEUL G. et C. LOISY (sous la dir.) (2014). *La pédagogie universitaire à l'ère du numérique : questionnement et éclairage de la recherche*. Louvain-la-Neuve, De Boeck.
- MATTELART, A. (2005). *Diversité culturelle et mondialisation*, Paris, La Découverte.
- MEUNIER, O. (2007). *Approches interculturelles en éducation*, Paris, Institut National de Recherche Pédagogique.
- PERAYA, D. (2000). « Le cyberspace: un dispositif de communication et de formation médiatisées ». *Cyberspace et formations ouvertes. Vers une mutation des pratiques de formation*, 17-44.
- RASSE, P. (2005). *La rencontre des mondes. Diversité culturelle et communication*. Paris, Armand Colin.
- SABLE, C. et GOURVES-HAYWARD, A., (2017), « La médiation pédagogique : un atout dans la formation des ingénieurs », in Greciano, P. (Dir.), *La médiation dans un monde sans frontières*. Paris, Mare & Martin, 75-90.
- SARRE, C. (2008). Les plates-formes de téléformation dans l'enseignement/apprentissage des langues: pour un choix raisonné. Recherche et pratiques pédagogiques en langues de spécialité. *Cahiers de l'Apliu*, 27(3), 48-69.
- UYTTEBROUCK, E., FONTEYNE, G., D'HAUTCOURT, F., TEMPERMAN, G., DEDOVER, C., et J.-B. CAMBIER (2009). « Usages et logiques d'appropriation des forums dans des contextes universitaires diversifiés » in DEVELLOTTE, C., MANGENOT, F. et E. NISSEN (éd.). *Échanger pour apprendre en ligne : conception, instrumentation, interactions, multimodalité*. Grenoble : Université Stendhal.
- VALLUY, J. (2012). « Vers une pédagogie numérique à l'université ? Compte-rendu et discussion de l'ouvrage *TIC et métiers de l'enseignement supérieur et de la recherche - Émergences, transformations* (nov. 2011) », *Recueil Alexandries, Collections Recensions*, <http://www.reseau-terra.eu/article1234.html>

## MODALITÉS D'ENVOI DES PROPOSITIONS

Les propositions de communications peuvent être soumises en **français**, en **espagnol**, en **anglais**, en **italien** ou en **allemand**. Elles doivent être accompagnées d'une **brève notice biographique** et présentées sous format Word ou compatible: **titre** (dans la langue choisie et aussi en anglais), **axe thématique**, **mots-clés** (5 au maximum), **résumé de 500 mots maximum** et au moins **5 références bibliographiques**.

Veillez déposer ces documents **avant le 29 février 2020** sur le site : <https://glat2020murcia.sciencesconf.org>

Les notifications du comité scientifique, ainsi que les autres dates importantes, seront transmises **avant le 24 février 2020. Les inscriptions seront ouvertes à partir de cette date.**

DATE LIMITE (envoi des propositions de communication): **avant le 29 février 2020**

SITE WEB DU COLLOQUE: <https://glat2020murcia.sciencesconf.org>

ADRESSES D'ENVOI : <https://glat2020murcia.sciencesconf.org>

SITE WEB DE L'UNIVERSITE DE MURCIA: <<http://eventos.um.es/go/GLAT2020>>

DÉCISION DU COMITÉ: envoyée par mail **avant le 24 mars 2020**

DATE LIMITE (envoi des articles): **le 31 mai 2020**

**POUR PLUS D'INFORMATIONS** : [catherine.sable@imt-atlantique.fr](mailto:catherine.sable@imt-atlantique.fr) / [melena.baynat@uv.es](mailto:melena.baynat@uv.es)

## MODALITÉS DES PRÉSENTATIONS AU COLLOQUE

Les langues du colloque du colloque seront, l'**anglais**, l'**espagnol**, le **français**, l'**italien** et l'**allemand**. Tous les diaporamas (PowerPoint ou autre) seront rédigés dans **une autre langue** que la langue de présentation orale afin de faciliter la compréhension des participants au colloque. Par exemple, si vous faites une présentation dans une **langue romane**, vos *slides* pourraient être en **anglais**.

Les présentations seront d'une durée de 15 minutes, suivies de 5 minutes de discussion.

## PRIX D'INSCRIPTION

170 € communicants et non communicants, avant le 25 mars 2020

200 € communicants et non communicants, à partir du 26 mars 2020

130 € communicants étudiants en doctorat

Ces tarifs comprennent 3 repas, les pauses-café et la publication des articles.

20 € étudiants en Licence, en Master et en Doctorat (sans communication).

Ce tarif ne comprend que les pauses-café.

INSCRIPTIONS au Congrès sur le site web : <https://glat2020murcia.sciencesconf.org>

## PUBLICATION

Un Comité de lecture sélectionnera les contributions pour leur publication, soit dans la revue scientifique *Anales de Filología Francesa* (<<https://revistas.um.es/analesff>>), soit dans un livre collectif. **Veillez suivre les normes de rédaction de la revue** et envoyer les versions à soumettre à évaluation à double aveugle **avant le 31 mai 2020**.

Veillez envoyer une copie des articles à : [catherine.sable@imt-atlantique.fr](mailto:catherine.sable@imt-atlantique.fr) / [melena.baynat@uv.es](mailto:melena.baynat@uv.es)

## COMITÉ SCIENTIFIQUE

Dagmar Abendroth-Timmer (Université de Siegen, Allemagne).

M<sup>re</sup> Elena Baynat Monreal (Université de Valence, Espagne)

Nicolás Campos Plaza (Université de Murcia, Espagne)

Loreto Cantón Rodríguez (Université d'Almería, Espagne)

Odile Challe (Université Paris Dauphine, France)

Michele De Gioia (Università degli Studi di Padova, Italie)

Jean-Marc Delagneau (Université du Havre, France)

Mercedes Eurrutia Caveró (Université de Murcie, Espagne)

Alison Gourvès-Hayward (IMT Atlantique, Campus de Brest, France)

John Humbley (Université Paris 7, France)

Aimée Johansen (IMT Atlantique, Campus de Brest, France)

Ioannis Kanellos (IMT Atlantique, Campus de Brest, France)

Véronique Lemoine-Bresson (Université de Lorraine, France)

Mercedes López Santiago (Universitat Politècnica de València, Espagne)

Sonia Madrid Cánovas (Université de Murcie, Espagne)

Mario Marcon (ATILF - UMR 7118 CNRS/Université de Lorraine, France)

Flor Mena Martínez (Université de Murcie, Espagne)

Christophe Morace (ENSTA Bretagne, France)  
Micaela Rossi (Université de Gênes, Italie)  
Cathy Sablé (IMT Atlantique, Campus de Brest, France)  
Mercedes Sanz Gil (Université Jaume I de Castellon, Espagne)  
Dolores Thion (Université de Pau, France)  
Marta Tordesillas (Université Autonome de Madrid, Espagne)

#### **COMITÉ ORGANISATEUR**

Marine Abraham (Université de Murcie, Espagne)  
Aranzazu Gil Casadomet (Université Autonome de Madrid, Espagne)  
Ismael Hlimi Amador (Université de Murcie, Espagne)  
Aimée Johansen (IMT Atlantique, Campus de Brest, France)  
Andrea Ladrón de Guevara Quintela (Université de Murcie, Espagne)  
Karine Langlet, (IMT Atlantique, campus de Brest, France)  
André Le Saout (IMT Atlantique, campus de Brest, France)  
Hugo Martínez Moreno (Université de Murcie, Espagne)  
Elena Meseguer Paños (Université de Murcie, Espagne)  
María Navarro Ballester (Université de Murcie, Espagne)  
María José Ros Manzanares (Université de Murcie, Espagne)  
María Dolores Rubio Miras (Université de Murcie, Espagne)